

ЗМІСТ

<i>Афанасьєва О. М.</i> Протоконцептуальні засади суспільно-політичного словника та їх вербалізація у французькій мові	3
<i>Бабак А. О., Андрійченко Ю. В.</i> Лінгвопрагматичні засоби вираження емоцій в художніх іспаномовних текстах	14
<i>Байоль О. В.</i> Комунікативно-когнітивна репрезентація <i>ІНТРИГИ</i> в драматургічному дискурсі Теннессі Вільямса	21
<i>Барміна Є. О.</i> Модальність як перекладознавча проблема	27
<i>Безпаленко А. М.</i> Суміжність як функція простору і часу: сенсорне маскування у мові (<i>теїтальт-теоретичний аспект</i>)	36
<i>Бець Н. О.</i> Відтворення в українському перекладі Михайла Москаленка ритміко-мелодійних та образно-сміслових особливостей вірша “Блакить” Стефана Малларме	45
<i>Білан М. Б.</i> Термінологізація та спеціалізація при відтворенні французьких військових статутних документів українською мовою	55
<i>Бортничук О. М., Пастушенко Л. П.</i> Неологізми сучасної англійської мови: шляхи та способи творення	64
<i>Вакуленко М. О.</i> Деякі сучасні проблеми стандартизації української термінології	71
<i>Гаврилишин Т. В.</i> Усне ділове мовлення як феномен культури та форма спілкування	79
<i>Гайдученко Л. В.</i> Формування лінгвокультурної компетенції студентів в процесі вивчення іноземних мов на матеріалі афористичних та пареміологічних текстів	90
<i>Глухоман І. В.</i> Сучасні філософсько-семантичні теорії	98
<i>Данильченко Д. О.</i> Граматикалізаційні процеси в дієслівній парадигмі сучасної німецької мови: рушійні сили – динаміка – наслідки	108
<i>Дзись Б. А.</i> Мовно-структурні особливості перекладу службових листів німецького військового діловодства українською мовою	118
<i>Діденко А. А.</i> Дефініції поняття модальності у сучасній лінгвістиці	126
<i>Завальнюк Л. В.</i> Асиміляція приголосних у німецькій розмовній мові	134

Зав'ялова О. А. Мовленнєві жанри у практичному мовленні: жанрова форма “закон”	145
Калініна-Шамрай В. Р. Морфологічні та неморфологічні способи творення неологізмів у французькій мові Бельгії (на матеріалі побутовизмів)	158
Килимник Т. М. Комунікативний збій як когнітивно-комунікативне явище	167
Клименко О. С., Рудницька Н. М., Євженко Т. Ю. Труднощі перекладу літературної казки (на матеріалі казки Р. Дала “The bfg” та її перекладів)	174
Korbozerova N. M. Estructura de los elementos de relación oracional	181
Крижановська М. В. Етноспецифіка кооперативного особистісно-орієнтованого спілкування італійців	187
Круківська О. В., Круківський В. І. Кон'юнкція й диз'юнкція у законодавчому дискурсі (на матеріалі французької мови)	195
Крупко О. І. Художньо-стилістичні фігури у творах малих форм	210
Куликовська Н. І. Морфо-синтаксична та семантична константи категорії граматичного роду в умовах екстернальної та інтернальної реалізації: проблемне коло (на матеріалі німецької мови)	219
Курченко О. О. Особливості мови іспанських адміністративних документів	226
Кутна Ю. Б. Традиційні формули в мовленні наратора казок (на матеріалі казок греків Приазов'я)	234
Магушинець І. І. Народна латинська мова: джерела і методи дослідження	244
Маймескул О. А. Специфіка процесів міжмовної взаємодії: англійські запозичення у французькій мові Квебеку (Канада)	258
Малікова О. В. Проповідь: композиційні, прагмариторичні та інтердискурсивні характеристики	268
Мегела К. І. Відтворення прагматичного потенціалу дискурсивних маркерів в англо-українському перекладі (на матеріалі українських перекладів роману Д. Лоуренса “Коханець леді Чаттерлей”)	277
Михайленко В. М. Факт як основа журналістського твору	287

Мосієнко О. В. Тактико-стратегічні особливості представлення знаменитостей у газетному дискурсі	296
Наконечна Ю. С. Концептуалізація емоції “гнів” у віршованому дискурсі для дітей: фонетичний вимір	304
Наумова Н. Г. Лінгвокогнітивні особливості дискурсивних блендингів	310
Ніколенко А. Г. Ідіоматично забарвлена лексика як інструмент донесення позитивного меседжу у виступах перших особ політичного істеблшменту США та Великої Британії	318
Нікульшина Т. М. Теорія можливих світів: логіко-філософський та лінгвістичний аспекти	329
Орендарчук О. Л. Валентнісні відношення дієслів <i>to see</i> / <i>бачити</i> у межах концепту зір у контрастивному аспекті (на матеріалі англійської та української мов)	340
Охріменко В. І. Функціональні характеристики модального інкорпорованого маркера каузальності <i>effettivamente</i> (на матеріалі італійської мови)	350
Попова Н. М. Фразеологічні одиниці як елементи антропологічноспрямованої комунікації	358
Януш О. Б. Політичний дискурс і мовна ситуація у лінгвальному посторі України	366
Зміст	374
Contents	377

CONTENTS

<i>Afanasieva O. M.</i> Protoconceptual basis of socio-political vocabulary and its verbalization in French language	3
<i>Babak A. O., Andriychenko Y. V.</i> “Main ways of expression of emotions in Spanish literature texts”	14
<i>Bailleul O. V.</i> <i>INTRIGUE</i> communicative and cognitive representation in Tennessee Williams’ drama	21
<i>Barmina E. A.</i> Modality as a Translation Problem	27
<i>Bezpalenko A. M.</i> The contiguity as the function of space and time: sensory masking in language (<i>gestalt-theoretical aspect</i>)	36
<i>Bets N. O.</i> Reproduction of rhythmical, melodious and figurative peculiarities of Stepan Mallarme’s poetry “L’azur” in Ukrainian translation by Mykhaylo Moskalenko	45
<i>Bilan M. B.</i> Terminologization and specialization during translating into the Ukrainian language of the French Army regulation documents	55
<i>Bortnichuk O. M., Pastushenko L. P.</i> Present-day English neologisms: ways and types of building	64
<i>Vakulenko M. O.</i> Some modern problems of Ukrainian terminology standardization	71
<i>Gavrylyshyn T. V.</i> Verbal business speech as a phenomenon of culture and a form of conversation	79
<i>Gaiduchenko L. V.</i> Development of Cultural Competence of Students in Foreign Language Learning Process on the Material of the German Adages and Aphorisms	90
<i>Guhoman I. V.</i> Modern Philosophical and Semantic Theories	98
<i>Danylchenko D. O.</i> Grammaticalization processes in the verb paradigm of the contemporary German: reasons – dynamics – consequences	108
<i>Dzis B. A.</i> Lingual and structural peculiarities of translation of official letters of German military bookkeeping into Ukrainian	118
<i>Didenko A. A.</i> The definition of the category of modality in up-to-date modality	126

Zavalnyuk L. V. Consonants assimilation in German spoken language	134
Zavyalova O. A. Speech genres in practical language: genre form “law”	145
Kalinina-Shamrai V. R. Morphological and non morphological neologisms’ formation in the French of Belgium (<i>illustrated by everyday life vocabulary</i>)	158
Kylymnyk T. M. Communicative failure as a cognitive-communicative phenomenon	167
Klymenko O. S., Rudnytska N. M., Yevzhenko T. Y. Difficulties of translating a literary fairy-tale (on the material of R. Dahl’s <i>The BFG</i> and the fairy-tale’s translations)	174
Korbozerova N. M. Coherence of structural elements in the sentence	181
Kryzhanovska M. V. Ethnospecificaty of cooperative personal-oriented Italian communication	187
Krukivska O. V., Krukivsky V. I. Conjunction and disjunction in French Judicial Discourse	195
Krupko O. I. Figures of style in short fiction	210
Kulykovska N. I. Morphemic and syntactic constants of the gender category in the conditions of exterior and interior realization: range of problems (<i>on the material of German</i>)	219
Kurchenko O. O. Peculiarities of Spanish administrative documents language	226
Kutna Y. B. Traditional formulae in the narrator’s discourse of folktales (<i>on the material of the folktales of the Azov Greeks</i>)	234
Magoushinets I. I. The Vulgar Latin: the sources and methods of investigation	244
Maymeskul O. A. Interlingual specificity in Quebec, Canada: English borrowings in French	258
Malikova O. V. Sermon: structural, pragmatic, rethoric and interdiscursive characteristics	268
Mehela K. I. Rendering pragmatic potential of discourse markers in the English-Ukrainian translation (<i>based on Ukrainian translations of the novel “Lady Chatterley’s Lover” by D. H. Lawrence</i>)	277
Mykhailenko V. M. Fact as basis of journalistic text	287

Mosiyenko O. V. Strategies and tactics of representing celebrities in English newspaper discourse	296
Nakonechna Y. S. The conceptualization of the emotion “anger” in versified discourse for children: phonetic dimension	304
Naumova N. G. Discourse Blending: Lingual-Cognitive Distinctions	310
Nikolenko A. G. Idiomatic stock of words as a tool for rendering positive message in the speeches of top politicians of USA and UK	318
Nikulshina T. M. The possible theory: logico-philosophical and linguistic aspects	329
Orendarchuk O. L. Valency of the verb <i>to see</i> represented by the concept SEE in the contrastive aspect (based on the material of the English and Ukrainian languages)	340
Okhrimenko V. I. Functional characteristics of incorporated modal marker of causation <i>effettivamente</i> (in Italian)	350
Popova N. M. Idioms as components of anthropologically orientated communication	358
Yanush O. B. Political discourse and language situation on the lingual space of Ukraine	366
Zmist	374
Contents	377